

5. Abendlich Schon Rauscht Der Wald

Fanny Hensel (1805–1847)
J.V. Eichendorff (1788–1857)
ed. Jennifer Barnett

Andante

p

A - bend-lich schon rauscht der Wald, aus den tie - fen Grün - den,

p

Detailed description: This system contains the first two measures of the piece. It features a treble and bass staff in common time. The melody is in the treble clef, starting with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The bass line consists of quarter notes G2, F2, E2, and D2. Dynamics include piano (*p*) and hairpins for crescendo and decrescendo.

5 *p* *cresc.*

dro - ben wird der Herr nun bald an die Ster - ne zün - den

p *cresc.*

Detailed description: This system contains measures 3 through 6. The melody continues with quarter notes D5, E5, F5, and G5. The bass line has quarter notes C2, B1, A1, and G1. Dynamics include piano (*p*) and crescendo (*cresc.*).

9 *p* *pp*

Wie so stil - le, wie so stil - le in den Schlün-den schan-ernd hört der Wan-drer zu,

p *pp*

Detailed description: This system contains measures 7 through 10. The melody has quarter notes G5, F5, E5, and D5. The bass line has quarter notes C2, B1, A1, and G1. Dynamics include piano (*p*) and pianissimo (*pp*).

14

schan-ernd hört der Wan-drer zu, sehnt sich tief nach
 sehnt sich tief nach Hau - se, sehnt sich tief nach Hau - se, nach Hau - se

20

Herz geh end - lich auch — zur Ruh.
 hier in Wal - des grü - ner Klau - se, zur Ruh.

Text

Abscheid

Joseph von Eichendorff

Abendlich schon rauscht der Wald,
 aus den tiefen Gründen,
 Droben wird der Herr nun bald
 an die Sterne zünden

Wie so stille in den Schlünden
 schauernd hört der Wanderer zu,
 Sehnt sich tief nach Hause,
 hier in Waldes grüner Klause,
 Herz geh endlich auch zur Ruh.

English Translation

"Farewell"

Joseph von Eichendorff

Evening breezes rustle yet in the wood,
 from the deepest grounds,
 Above the Lord will now soon
 light the stars

How silent in the chasms
 shuddering, the Wanderer listens
 Yearning deeply for home,
 Here in the hermitage of the forest,
 Heart, at last, you too go to rest.

Translation by Jakob Kellner